

HERKUNFT ANKUNFT ZUKUNFT



KLAR FÜR DEN START!?

Informationsveranstaltungen zu
Suchtfragen und Suchtprävention von
und für Menschen mit Migrationshintergrund



SUCHT 
HAMBURG

Information.
Prävention.
Hilfe. Netzwerk.

DEUTSCH



Hidir

Klar für den Start?!

Informationsveranstaltungen zu Suchtfragen, Suchtvorbeugung und Drogenkonsum von und für Menschen mit Migrationshintergrund.

Ausgangslage

Laut Statistikamt Nord hat etwa jede dritte Person in Hamburg ausländische Wurzeln. Damit sich die Mitbürgerinnen und Mitbürger mit Migrationshintergrund orientieren können und bei Problemen Unterstützung finden, sind Integrationsangebote von großer Bedeutung. Soziale Fragen, Bildung und Erziehung, der Umgang mit Behörden stellen in den verschiedenen Phasen des Einlebens und der Integration eine große Herausforderung dar.

Unser Angebot

Suchtprävention und Suchtkrankenhilfe halten in Deutschland vielfältige Angebote bereit und nehmen sich den Sorgen der Menschen an. Das Angebot richtet sich insbesondere an Betroffene und Angehörige, die Probleme oder Fragen zum Umgang mit legalen und illegalen Drogen haben.

Ziele

Unsere Informationsveranstaltungen leisten:

- ◆ kultursensible Aufklärung über Drogenkonsum und dessen Gefahren in der Herkunftssprache
- ◆ Enttabuisierung des Suchtthemas unter Migrantinnen und Migranten

Unsere Veranstaltungen geben ...

- ◆ Informationen über die Suchthilfeangebote in Hamburg
- ◆ Hinweise für suchtpräventive Erziehung
- ◆ Vermittlung in das Suchthilfesystem

Veranstaltung mit „Schlüsselpersonen“

Um die Gemeinschaften der vielfältigen Migrationsgruppen in Hamburg zu erreichen und für das Thema zu sensibilisieren, haben sich engagierte Menschen, die selbst einen Migrationshintergrund mitbringen, umfangreich fortgebildet und geben dieses Wissen weiter. Diese „Schlüsselpersonen“ informieren in Gesprächskreisen zu allen Themen rund um Drogen und Sucht und stehen auch für Ihre individuellen Fragen zur Verfügung.

Wir bieten verschiedene Formen der Veranstaltung nach Absprache an:

- ◆ Informationsveranstaltung
- ◆ Fachgespräche
- ◆ Kulturelle Abende
- ◆ Angehörigenkreise/Gesprächskreise für Eltern, Kinder und Jugendliche

Kontaktdaten siehe Rückseite

РУССКИЙ



Olga

Готов к старту?!

Тематические вечера на русском языке по вопросам зависимости и её предотвращению.

По данным Департамента статистики почти каждый третий житель Гамбурга имеет иностранные корни.

Среди них немалую долю составляем и мы - выходцы из стран бывшего Советского Союза. Тем важнее для нас возможность получения своевременной и квалифицированной помощи на родном языке.

В первую очередь это касается проблем, о которых не принято говорить открыто. Одной из них является проблема алкоголизма и наркомании. Её часто пытаются „решить“ в семейном кругу или подключив друзей, минуя систему профессиональной помощи.

С 2006 г. мы, представители различных профессий из числа русскоязычного населения нашего города, предлагаем помощь по всем вопросам, связанным с употреблением алкоголя/наркотиков и возникновением зависимости. Мы являемся т. н. „связующим, ключевым звеном“ не только между двумя культурами, но и между системой профессиональной помощи и теми, кто в этой помощи нуждается.

За чашкой чая, в уютной атмосфере информационного вечера мы ответим на все Ваши вопросы, а также организуем контакт с соответствующими консультационными пунктами, в том числе и с теми, где сотрудники говорят по-русски.

Для первого контакта и/или для решения организационных вопросов обращайтесь к г. Ниде Япар

Адрес на обратной стороне буклета

فارسی

Payam

آیا برای شروع کردن آماده اید ! ؟

جلسات اطلاع رسانی برای مهاجرین در خصوص اعتیاد ، پیشگیری از اعتیاد و مواد مخدر .

نقطه شروع

بر اساس نتایج اداره آمار در شمال آلمان تقریباً از هر سه شهروند در هامبورگ یک فرد دارای ریشه مهاجرتی می باشد .
بر همین اساس وجود وجود یک سیستم حمایتی برای مهاجرین در خصوص حل مشکلات و پاسخ به پرسشهای متعدد آنها حائز اهمیت می باشد .
بسیاری از مهاجرین با مشکلات اجتماعی ، آموزشی و تربیتی و امور اداری روبرو بوده و نیاز به حمایت و ارائه راهکارهای جدید می باشد .

پیشنهاد ما در این خصوص

سازمان پیشگیری از اعتیاد و حمایت از بیماران معتاد در آلمان دارای راهکارهای گوناگونی می باشد و این سازمان این را در اختیار افرادی که نیاز به کمک و حمایت دارند می گذارد .
راهکارهای ما در خصوص حمایت و کمک به افراد معتاد و کمک به اطرافیان و خانواده ایشان و هم چنین پاسخ به پرسشهایی در خصوص چگونگی برخورد با مواد مخدر می باشد .

اهداف

این جلسات در برگرفته موارد ذیل می باشند :

- ♦ اطلاع رسانی به زبان مادری در خصوص بیماری اعتیاد و خطرات آن .
- ♦ شفاف سازی مسئله اعتیاد در بین مهاجرین مرد و زن ، به خاطر اینکه برای بسیاری از افراد صحبت کردن درباره این موضوع مشکل می باشد .

خدمات تشکیلات ما عبارتند از :

- ♦ اطلاع رسانی در ارتباط با سیستم حمایتی از افراد معتاد در هامبورگ
- ♦ ارائه راهکارهایی در ارتباط با روش تربیتی جهت پیشگیری از اعتیاد
- ♦ هدایت افراد مبتلا به بیماری اعتیاد برای ورود به سیستم حمایتی

نشست با کارشناسان و متخصصین

این نشست ها با کارشناسان و متخصصینی که خود مهاجر هستند و در این زمینه دارای اطلاعات و آگاهی زیادی هستند تشکیل می گردد .
این کارشناسان و متخصصین آماده پاسخگویی به سوالات مرتبط با اعتیاد و مواد مخدر می باشد .

ما همچنین دارای جلسات اطلاع رسانی دیگری نیز می باشیم :

- ♦ برگزاری نشست های اطلاع رسانی
- ♦ جلسات مشاوره تخصصی
- ♦ نشستهای فرهنگی
- ♦ برگزاری جلسات برای افراد معتاد ، خانواده آنها ، مشاوره برای والدین ، کودکان و نوجوانان

طریقه تماس و آدرس در پشت صفحه مندرج گردیده است

ENGLISH

Vicky

Ready for the start?!

Roadshow regarding questions concerning problems of addiction, the prevention of addiction and drug abuse of people with a migratory background

Initial situation

In Hamburg almost one of three citizens is an immigrant. There are several offers to give immigrants support and first orientation regarding the settlement in Germany, employment, health, education, or cultural and social questions. Dealing with public authorities and daily barriers are significant challenges for immigrants especially in the first time after the arrival/settlement.

Our service

Health care, prevention and treatment of substance abuse has a long tradition in Germany. Our offer is as well addressed to adults with an interest in drug prevention and addiction as to people who are affected by addiction and substance abuse of relatives.

Objectives

The objectives of our intervention:

- ♦ To give general information about the health care system and share culturally sensitive information regarding substance abuse and its risks
- ♦ To reduce taboos associated with addiction within the various cultures

In our events you will get:

- ♦ Information regarding treatment of substance abuse in order to increase acceptance within ethnic groups
- ♦ Information about prevention and harm reduction
- ♦ Access to treatment

Events with "Key People"

In order to increase awareness and interest in prevention in the different ethnic groups, we cooperate with numerous experts. These experts with migratory background have attended a advanced training how to share their knowledge with people in their communities. These "Key People" organize information events about all topics concerning drugs and addiction. They also provide answers to your questions.

After prior agreement, we offer the following types of dialogue:

- ♦ Information events
- ♦ Discussion with experts
- ♦ Cultural evenings
- ♦ Meet-ups for relatives (intimate family members such as parents, children and adolescents)

Contact data on the last page

FRANÇAIS

Sandra

Pour un nouvel élan ?!

Réunions d'information sur la toxicomanie, la prévention antidrogue et la consommation de drogues par et pour des personnes issues de l'immigration.

Contexte

Selon le Statistiskam Nord (Institut des Statistiques Nord), presque une personne sur trois à Hambourg a des origines étrangères. Pour que les citoyennes et citoyens issus de l'immigration puissent s'orienter et être aidés en cas de nécessité, les offres d'assistance à l'intégration sont de grande importance. Les questions sociales, l'instruction et l'éducation, les relations avec les services administratifs constituent un défi majeur dans le processus d'insertion.

Notre service d'assistance

En Allemagne la Prévention antidrogue et l'aide contre la toxicomanie offrent divers services de soutien qui sont à l'écoute des problèmes des personnes concernées. Ces offres d'assistance s'adressent en particulier aux usagers et à leurs proches qui ont soit des problèmes soit des questions concernant la consommation de drogues légales et illégales.

Objectifs

Nos réunions d'information ont pour but :

- ◆ d'informer sur la consommation de drogues et ses dangers dans les langues maternelles en tenant compte des ascendances culturelles
- ◆ de démystifier le thème « Drogue et Dépendance » dans les milieux immigrants

Nos réunions offrent :

- ◆ des informations sur le réseau d'aide aux toxicomanes à Hambourg
- ◆ des conseils pour une éducation préventive antidrogue
- ◆ une aide à l'orientation vers le système d'assistance aux toxicomanes

Réunions avec les « personnes clé »

Afin d'atteindre les diverses communautés d'immigrants et de les sensibiliser au sujet, des personnes issues elles-mêmes de l'immigration et ayant suivi une formation très détaillée s'engagent pour transmettre leurs connaissances. Pendant les réunions ces « personnes clé » informent sur tous les thèmes concernant les drogues et les dangers de l'abus et de la dépendance. Elles sont également à l'écoute de vos questions individuelles.

Nous proposons différents types de réunions

- ◆ Les réunions d'information
- ◆ Les entretiens entre professionnels du secteur social
- ◆ Les soirées culturelles
- ◆ Les cercles pour proches, parents, enfants et adolescents

Vous trouverez nos données de contact au verso.

TÜRKÇE

Nida

Start'a hazır mısınız?!

Göçmenden göçmene bağımlılık, bağımlılığı önleme ve uyuşturucu madde kullanımına ilişkin bilgilendirme etkinlikleri.

Mevcut durum

Kuzey İstatistik Dairesi (Statistikam Nord) verilerine göre Hamburg'da yaşayan her üç kişiden biri yabancı kökene sahiptir. Göçmen vatandaşların bilgi edinebilmeleri ve sorunlarla karşılaştıklarında yardım bulabilmeleri bakımından bütünleşme (entegrasyon) alanındaki hizmetler büyük önem taşıyor. Toplumsal yaşama dair sorular, eğitim ve öğrenim, resmi dairelerle ilişkiler entegrasyonun çeşitli aşamalarında büyük güçlükler doğurabiliyor.

Sunduğumuz hizmet

Bağımlılıkla mücadele ve bağımlılık hastalarına yardım konusunda Almanya'da çok çeşitli hizmetler mevcuttur ve insanların sorunlarıyla ilgilenmektedir. Bu hizmet özellikle yasal ve yasal olmayan uyuşturucularla sorunları olan mağdur ve mağdur yakınlarına yöneliktir.

Hedeflerimiz

Etkinliklerimiz şunları hedef alıyor:

- ◆ Uyuşturucu tüketimi ve bunların tehlikeleri hakkında kültürel hassasiyetleri göz önünde bulunduran aydınlatma çalışmaları
- ◆ Uyuşturucu konusunu göçmenler arasında konuşulabilir kılmak

Etkinliklerimiz aynı zamanda

- ◆ Hamburg'daki bağımlılık yardımı hizmetleri hakkında bilgilendirme
- ◆ Bağımlılıkta erken müdahale eğitimi hakkında bilgiler
- ◆ Bağımlılık yardımı hizmetlerine yönlendirme'yi içeriyor

„Anahtar kişi“ katılımlı etkinlikler

Göçmen gruplarına erişebilmek ve bu konuya duyarlı hale getirebilmek amacıyla, kendileri de göçmen olan angaje insanlar, kapsamlı bir eğitimden geçtiler ve şimdi bu bilgilerini başkalarıyla paylaşıyorlar. „Anahtar kişi“ denilen bu gönüllüler bilgilendirme etkinlikleri kapsamında uyuşturucu ve bağımlılık konularında bilgi ve bu konulara dair soruları yanıtlıyorlar.

Talep doğrultusunda çeşitli türden etkinlikler sunuyoruz:

- ◆ Bilgilendirme etkinlikleri
- ◆ Mesleki sohbetler
- ◆ Kültür akşamları
- ◆ Anne-baba, çocuklar ve gençler için mağdur yakınları grupları/sohbet grupları

İletişim bilgileri arka sayfadadır.

POLSKI



Kaja

Gotowa/gotowy do startu?!

Spotkania informacyjne dla osób z tłem migracyjnym, które przeprowadzi osoba pochodząca z tego samego kręgu narodowego co uczestnicy. Treść spotkań: odpowiedzi na pytania, jakie mogą być nałogi oraz jakimi metodami można im zapobiegać.

Wstęp

Według danych Północnego Urzędu Statystycznego co trzecia osoba żyjąca w Hamburgu jest osobą z tłem migracyjnym. Wielkim wyzwaniem w okresie integracji stanowią pytania dotyczące np. edukacji, metod wychowawczych, spraw urzędowych oraz opieki socjalnej. Pomoc przy rozwiązywaniu powyższych problemów jest dla naszych współobywateli z tłem migracyjnym bardzo ważna. Dlatego też bardzo istotne są wszelkie programy dotyczące takiej pomocy.

Nasza oferta

Różne formy pomocy osobom uzależnionym w Niemczech oferują wraz z profilaktyką, wiele możliwości pomocy i troszczą się o rozwianie pojawiających się wątpliwości. Oferowany przez nas program orientuje się szczególnie na potrzeby osób oraz ich krewnych, które mają problemy z nałogami różnego rodzaju, wraz z pytaniami odnośnie legalnych i nielegalnych narkotyków.

Nasze cele

Na naszych spotkaniach informujemy o:

- ◆ zazywaniu narkotyków z perspektywy zwyczajów innych krajów i kultur oraz niebezpieczeństwa z nimi związane.
- ◆ przełamanie tabu odnośnie nałogów wśród osób z tzw. tłem migracyjnym.

Poza tym informujemy o:

- ◆ wszelkich programach pomocy w Hamburgu,
- ◆ wychowawczych działań prewencyjnych w zapobieganiu nałogom,
- ◆ Ponadto pośredniczymy w nawiązaniu kontaktu z wszelkimi placówkami.

Spotkania prowadzone są przez tak zwane „Osoby kluczowe“

„Osoby kluczowe“ – to osoby zaangażowane, pochodzące z tych samych kręgów narodowych co uczestnicy. Konsultanci zostali wykształceni, by mogli przekazać w pełni swoją wiedzę. Prowadzący informują na tych spotkaniach szczegółowo o narkotykach i uzależnieniach. W razie potrzeby odpowiadają na pytania.

Proponujemy różne formy spotkań, po konsultacji:

- ◆ spotkania informacyjne
- ◆ rozmowy z ekspertami
- ◆ wieczory z kulturą
- ◆ spotkania w kręgu znajomych i krewnych – dla rodziców, dzieci i młodzieży.

Dane kontaktowe – Szczegóły na odwrocie.

ESPAÑOL



Larissa

¿Listo para empezar?

Eventos informativos sobre problemas de adicción, a drogas y alcoholismo de y para ciudadanos extranjeros.

Problemática:

Según la oficina de estadística Norte, posee casi cada tercer habitante de la ciudad de Hamburgo raíces extranjeras. Durante fases problemáticas de adaptación e integración sociocultural, y para un certero desempeño en los campos administrativos. Se hace indispensable la oferta de ayudas interculturales.

Nuestra oferta:

Los organismos de prevención y ayuda en problemas de adicciones en Alemania, poseen un amplio espectro de ofertas en éste sector que sopesan las preocupaciones de los afectados. Nuestra oferta va dirigida directamente a los afectados y a sus familias, quienes tengan problemas y/o preguntas sobre el manejo de drogas tanto legales como ilegales.

Objetivos:

Nuestros eventos aportan:

- ◆ Educación sobre los riesgos y el consumo de drogas, adaptada culturalmente en diferentes idiomas.
- ◆ Trabajo de sensibilización dentro de las comunidades extranjeras sobre el tema de Adicción y consumo de drogas.

Nuestros eventos ofrecen:

- ◆ Información sobre el sistema de ayuda preventivo en la ciudad de Hamburgo.
- ◆ Consejos educacionales preventivos para evitar el consumo de drogas.
- ◆ Consejo y guía dentro del sistema preventivo de ayudas de la ciudad.

Charlas con «personas claves»:

Para poder establecer comunicación directa y realizar un mejor trabajo de sensibilización sobre el tema adicción y drogas dentro de las comunidades migrantes, ciudadanos extranjeros han decidido capacitarse en el tema y poner a disposición sus conocimientos a sus respectivas comunidades culturales.

Ofrecemos diferentes tipos de eventos informativos:

- ◆ Eventos informativos.
- ◆ Charlas profesionales.
- ◆ Encuentros interculturales.
- ◆ Grupos de autoayuda para familiares, padres, hijos y jóvenes.

Información de contacto veáse al respaldo.

العربية



مستعد للبداية!؟

فعاليات تتعلق بالمعلومات والأسئلة الخاصة بموضوع الإدمان، كيفية تجنبه وتعاطي المخدرات ومُخصّصة للمهاجرين الجدد.

نقطة الإنطلاق

طبقاً لمركز الإحصاء لشمال ألمانيا، فكل ثالث مواطن في هامبورغ لديه جذور أجنبية. لهذا فبرامج الإدماج لها أهمية كبيرة فيما يتعلق بتمكين المهاجرين والمهاجرات من الإتهاد إلى الطريق الصحيح وإيجاد المساعدة في مواجهة مشكلاتهم. كما تشكل المسائل الإجتماعية، التعليم والتربية والتعامل مع المصالح الحكومية تحدياً كبيراً في مختلف مراحل التعايش والإندماج.

العرض الخاص بنا

برامج الوقاية والعلاج من الإدمان في ألمانيا تتميز بعروض متنوعة، وتعنتي بهموم الإنسان. العرض موجّه تحديداً إلى المصابين وأقاربهم، الذين لديهم مشكلات أو أسئلة تتعلق بالّعاقير القانونية والغير قانونية.

الأهداف

فعاليتنا المعلوماتية تستهدف:

- ◆ التوعية بمخاطر تعاطي المخدرات بمختلف اللغات مع مراعاة الخلفية الثقافية
- ◆ إخراج موضوع الإدمان والحديث عنه من دائرة المحرّمات بالنسبة للمهاجرين والمهاجرات

فعاليتنا تقدم:

- ◆ معلومات عن عروض علاج الإدمان في هامبورغ
- ◆ إرشادات عن التربية للوقاية من الإدمان
- ◆ الوساطة داخل المنظومة العلاجية للإدمان

الفعالية بواسطة "الشخص المفتاح"

للوصول إلى الجاليات المتنوعة من مجموعات المهاجرين في هامبورغ، ولرفع مستوى الوعي بالموضوع، يتم الإستعانة بأناس ملتزمين، قد مرّوا بتجربة الهجرة من قبل، وذوي مؤهلات غلبا للقيام بليصال هذا العلم. هؤلاء "الأشخاص المفتاح" يقدمون المعلومات من خلال دوائر نقاشية في كل الموضوعات التي تدور حول المخدرات والإدمان، وأيضاً على إستعداد للإجابة على كل أسئلتكم.

نحن نقدم أشكال مختلفة من الفعاليات بحسب الإتفاق:

- ◆ فعالية معلوماتية
- ◆ أحاديث متخصّصة
- ◆ أمسيات ثقافية
- ◆ دوائر نقاشية للأقارب / الآباء، الأطفال والشباب

للإتصال بنا أنظر خلف الصفحة



Dieses Projektangebot gibt es in den folgenden Sprachen:

- ◆ Arabisch
- ◆ Dari
- ◆ Deutsch
- ◆ Englisch
- ◆ Farsi
- ◆ Französisch
- ◆ Hebräisch
- ◆ Italienisch
- ◆ Kurdisch
- ◆ Malinké
- ◆ Paschto
- ◆ Polnisch
- ◆ Portugiesisch
- ◆ Romanes
- ◆ Russisch
- ◆ Spanisch
- ◆ Tschechisch
- ◆ Türkisch
- ◆ Twi



www.sucht-hamburg.de

SUCHT 
HAMBURG

Impressum

SUCHT.HAMBURG gGmbH

Nida Yapar (Projektleitung)

Repsoldstraße 4

20097 Hamburg

Tel. (040) 284 99 18-0

E-Mail service@sucht-hamburg.de

URL www.sucht-hamburg.de

Dezember 2016, 2. Auflage

Mit Unterstützung von



Hamburg |

Behörde für Gesundheit
und Verbraucherschutz